



événements
du 19 septembre
au 28 septembre

wat ass lass?
cinéma
expo



"Chants et poèmes du Chili", en hommage aux poètes chiliens Pablo Neruda et Victor Jara, morts en septembre 1973, année du putsch militaire ... 30 ans déjà. Le 19 septembre dans la salle des fêtes du Château de Bettembourg.

Wat ass lass?

WOCHE VOM 19. BIS 28. SEPTEMBER

Fr, 19.9.

konferenz

Témoignage de Kim Phuc Phan Thi, Ambassadeur de Bonne Volonté de l'Unesco, Centre Convict, Luxembourg, 18h. Dans le cadre de la Journée Internationale de la Paix.

musek

Torment of Souls, Haruc, Gloryfication + Flesh Divine, Death- und Blackmetal, Exhaus, kleines Exil, Trier, 20h. Tel. 0049 651 2 51 91.

Raúl Barboza Quartet, Protestantische Kirche, Luxembourg, 20h. Org.: Amitiés Luxembourg-Argentine asbl. Tel. 22 96 70.

Florence Absolu, chanson, Brasserie L'Inoui, Redange, 20h. Tél. 22 62 02 31.

Zoom, jazz, avec Claudio Puntin (clarinettes), Philipp Schaufelberger (guitare) et Lucas Niggli (batterie, percussion, composition), Café Ubu, Théâtre, Esch, 20h.

Von Liebe, Lust und Seide, Madrigale, Chor- und Sololieder, mit dem Trierer Domchor und der Kinder- und Jugendkantorei am Trierer Dom, Museum am Dom, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 10 52 55.

The Killtime, support act: The Poshblokes, Jugendtreff, Saarburg, 20h. Tel. 0049 6581 99 53 38.

13. St. Wendeler Jazztage, mit dem Matthias Ernst Trio, Masha Bijlsma und dem Black Sea Trio,

Saalbau, St. Wendel, 20h. Tel. 0049 6858 15 04.

Nassler & Schneider, Gitarrenmusik zwischen den Welten, Tufa, Kleiner Saal, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

27& Lame Brain Pete, Indierock, Club Hellmut (Nassauer Str. 20), Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 9 38 86 30.

Hommage à Pablo Neruda et à Victor Jara, chants et poèmes du Chili, avec Ulli Simon (chant et guitare), Ramón Gorioitia (piano et effets sonores), poèmes lus par Elodie Malanda et Roby Kayser, Salle des fêtes du château, Bettembourg, 20h15.

Jim Suhler & Monkey Beat, blues, en avant-programme: Poundcake, Sang a Klang, Luxembourg, 20h30. Org.: Blues Club Lëtzebuerg.

Claudia Bettinaglio & Band, Blues, Duksaal, Freudenburg, 21h30. Tel. 0049 6582 2 57.

theater

Heinrich IV/V, von William Shakespeare, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Frau Koch fährt Taxe, Kabarett mit Bettina Koch, Leidinger (Mainzer Str. 10), Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 93 27-0.

Love, integratives Theater, Tufa, Großer Saal, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Far Away, Stück von Caryl Churchill, mit Christiane Rausch, Brigitte Urhausen und Rupert Kraushofer, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tel. 55 43 99-1.

Das Nagelstudio am Rande des Universums, Kabarett mit Ute Ehrenfels, Petra Mott & Uwe Heene, Kabarett im Hirsch, Saarbrücken, 21h. Tel. 0049 681 5 84 99 49.

party/bal

Original Tango Argentino Tanzabend, Juan Tango Verein (Richard-Wagnerstr. 3), Saarbrücken, 21h30. Tel. 0049 681 3 90 52 01.

konterbont

Lancement de la saison 2003/2004, portes ouvertes avec concerts gratuits, expo et projection vidéo, Arsenal, Metz, 13h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Saisonstart+Queesch4-Launch-Event, akustische Musik und Volksküche, Infoladen Schreiß (Kulturfabrik), kurzfristig verlegt auf den 25.9. Esch, 18h.

Festa dell'Unità, stands gastronomo. et stands d'infos, anima. diverses, Parc "Galgenberg", Esch, 18h30.

Der Tribun Mallobaudes, Erlebnisführung, Kaiserthermen, Trier, 20h. Tel. 0049 651 9 78 08-0.

Sa, 20.9.

am dag

Entre bétonnière grise et rideau rouge, porte ouverte, Grand Théâtre, Luxembourg, 10h. Tél. 47 96-39 00.

Antik- und Trödelmarkt, Rundweg um den Stausee, Losheim, 10h. Tel. 0049 6853 4 09 88.

Pflanzenbörse, Schlosshof, Stolzenbourg, 10h - 18h.

Porte ouverte, visites guidées, Radio 100,7 (45a, ave Monterey), Luxembourg, 10h, 11h, 14h, 15h + 16h.

Een Dag am Gréngewald, de Gréngewald ënnert all sengen Aspekten, Rendez-vous: ferme Waldhof, Luxembourg, 10h15.

Festa dell'Unità, stands gastronomiques et stands d'information, animations diverses, Parc municipal "Galgenberg", Esch, 12h.

Bourse aux livres et aux vieux papiers, Centre de Loisirs "Am Sand", Oberanven, 13h30. Org.: Les

Amis du Livre asbl. Tél. 021 21 38 63.

Pensons à ceux qui vivent dans l'oubli, 2e memory walk, place d'Armes, Luxembourg, 14h. Org.: Association Luxembourg Alzheimer.

Journée internationale de la Paix, manifestation multicolore, stands d'information et expositions, actions et ateliers éducatifs, présentation de projets scolaires pour une culture de la paix, table ronde "Culture de paix - culture de violence" (15h45), concerts et spectacles, place Guillaume II, Luxembourg, 15h.

junior

Contes de fées et histoires d'amour, visite-atelier pour enfants, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

Zwerg Nase, Märchenspiel nach Wilhelm Hauff, Theater, Esch, 16h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

konferenz

Duftpflanzen im Garten, mit Carlo Conter, Vortragsraum V im Schloss, Stolzenbourg, 14h30 - 15h.

musek

The Ultimate September Blast Festival, mit Elliott, Monochrome, Beyond The Sixth Seal, The Red Chord, Fear My Thoughts, Majority Rule, Paint The Town Red, Bridge To Solace, Razor Crusade und Oak, Exhaus, Großes Exil, Trier, 15h. Tel. 0049 651 2 51 91.

André Chénier, Oper in vier Akten, von Umberto Giordano, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

1. Sinfoniekonzert, das Städtische Orchester Trier unter der Leitung von István Denes, Werke von Dvorák, Respighi und Wagner, Theater, Trier, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Lieder der Romantik, mit Maria Kowolik (Alt) und Karola Theill (Klavier), Werke von Brahms, Liszt, Schubert und Schreker, Rokosaal des Kurfürstlichen Palais, Trier, 20h. Im Rahmen der Moselfestwochen, Tel. 0049 6531 30 00.

Virginia Jetzi! + The Electric Club, Gitarrenpop, ExHaus, Balkensaal, Trier, 20h. Tel. 0049 651 2 51 91.

13. St. Wendeler Jazztage, mit dem Trio Töykeät, St. Borisoa & Pavel Fajt und dem Balkan Projekt feat. Saadet Türköz & Kudsi Erguner, Saalbau, St. Wendel, 20h. Tel. 0049 6858 15 04.

Benefizveranstaltung zum 10-jährigen Bestehen des Trierer Frauenhauses, Tufa, Kleiner Saal, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Nacht der Fantasie, mit Yusupha Kuyateh (Gambia) und Ibrahim N'diaye (Senegal), Johanneskirche, Saarbrücken, 20h.

Perry Rose, folk-rock, en avant-programme: Kadrifonic,

Fortsetzung auf Seite 14



Fortsetzung von Seite 13

salle du Cothurne, *Attert*, 20h.
Tél. 0032 63 23 56 43

Fahem, flamenco-jazz, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h30.
Tél. 47 08 95-1.

Oratorio Ishango, un mélange de jazz, de classique et de world music, Maison de la Culture, *Arlon*, 20h30. Tél. 0032 63 22 04 39.

theater

Außer Kontrolle, Komödie von Ray Cooney, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Love, integratives Theater, Tufa, Großer Saal, *Trier*, 20h.
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Far Away, Stück von Caryl Churchill, mit Christiane Rausch, Brigitte Urhausen und Rupert Kraushofer, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 43 99-1.

Afrika-ndo, zweisprachiger Improvisationsabend, mit Barbara Duss und Abou Batoe, Theater im Viertel, *Saarbrücken*, 20h30.
Tél. 0049 681 3 90 46 02.

Ab morje bin ich tolerant, mit Hans Beilschmidt, Kabarett im Hirsch, *Saarbrücken*, 21h.
Tél. 0049 681 5 84 99 49.

party/bal

Elektroschrott, Idealbank (Christophstr. 24), *Trier*, 22h.
Tél. 0049 651 9 94 78 99.

konterbont

Lancement de la saison 2003/2004, portes ouvertes avec concerts gratuits, expo et projection vidéo, Arsenal, *Metz*, 13h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Something about love, visite guidée régulière de l'exposition, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

Verwendung von Kräutern in der Küche, Fachvorführung mit Hans Poppelaars, Treffpunkt Schlosshof, *Stolzembourg*, 15h + 16h.

Der Gladiator Valerius, szenische Darstellung eines Gladiatorenlebens, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), *Trier*, 18h. Tél. 0049 651 7 30 10.

Der Tribun Mallobaudes, Erlebnisführung, Kaiserthermen, *Trier*, 18h + 20h.
Tél. 0049 651 9 78 08-0.

So, 21.9.

am dag

Fête des prunes, vente de spécialités de quetsches, animation musicale par Arthur Kayser, Salle des fêtes, *Grosbous*, 10h. Tél. 83 84 89.

Entre bétonnière grise et rideau rouge, porte ouverte, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 10h.
Tél. 47 96-39 00.

Antik- und Trödelmarkt, Rundweg um den Stausee, *Losheim*, 10h.
Tél. 0049 6853 4 09 88.

Pflanzenbörse, Schlosshof, *Stolzembourg*, 10h - 18h.

Porte ouverte, visites guidées, Radio 100,7 (45a, ave Monterey), *Luxembourg*, 10h + 14h.

Festa dell'Unità, stands gastronomiques et stands d'information, animations diverses, Parc municipal "Galgenberg", *Esch*, 12h.

Velosrallye, Jogger a Skater si selbstverständlich och härzlech wëllkomm, départ Café am Centre (bei der Kirch), *Sanem*, 14h - 16h.
Tél. 59 14 20.

konferenz

Elections sociales 2003, élections européennes 2004, élections communales 2005, l'apport des résidents étrangers pour une véritable citoyenneté de résidence, conférence-débat avec la participi. de John Castegnaro et François Biltgen, Parc municipal "Galgenberg", *Esch*, 10h30. Dans le cadre de la Festa dell'Unità.

Seifen, Öle, Wässerchen - Gewinnung und Verwendung von pflanzlichen Duftstoffen, Fachvortrag von Albert Wickler, Vortragsraum V im Schloss, *Stolzembourg*, 16h. Im Rahmen der Pflanzenbörse.

musek

Schubertiade 2003, mit Sylvie Michels (Querflöte) und Edy Tautges (Klavier), Palsbau, *Noertrange*, 17h.

Städtisches Orchester Trier, unter der Leitung von István Dénes, Werke von Schubert, Wagner und Dvorák, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 17h.
Tél. 26 81 21-304.

David Orlowsky's Klezmorim, Synagoge, *Wittlich*, 17h. Im Rahmen der Moselfestwochen.
Tél. 0049 651 30 00.

Jean-Paul Poletti et son choeur d'hommes de Sartène, chant polyphonique, église paroissiale, *Redange*, 17h. Dans le cadre du festival Musique dans la Vallée.
Tél. 0032 63 22 78 55.

Les Misérables, Musical von Alan Boublil und Claude-Michel Schönberg, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

13. St. Wendeler Jazztage, mit der Salsaband "Wawancó" und dem Gipsy Brass Orchestra "Karandila" feat. Ana Dancheva Iordanova, Saalbau, *St. Wendel*, 20h.
Tél. 0049 6858 15 04.

Zauber der Violine, mit dem Nachwuchsgeiger Albert Kling,



Le "Cyberpiper" vous présentera officiellement son nouveau CD, en première fois le 26 septembre au Café "Intro" à Dudelange.

Tufa, Kleiner Saal, *Trier*, 20h.
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

theater

Friedrich von Homburg, Einführung in das Schauspiel von Heinrich von Kleist, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 11h.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Außer Kontrolle, Komödie von Ray Cooney, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

party/bal

Lebenshilfe Disko, für Behinderte und Nicht-Behinderte, Walderdorff's, *Trier*, 17h.
Tél. 0049 651 9 94 44 12.

konterbont

Something about love, visite guidée régulière de l'exposition, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 11h, 15h + 16h. Tél. 22 50 45.

Lancement de la saison 2003/2004, portes ouvertes avec concerts gratuits, expo et

projection vidéo, Arsenal, *Metz*, 13h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

La grande illusion, visite guidée, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 15h + 16h.
Tél. 47 96-45 70.

Wildlife Photographer of the Year, visite guidée de l'exposition, natur musée, *Luxembourg*, 16h.
Tél. 46 22 40-312.

Der Gladiator Valerius, szenische Darstellung eines Gladiatorenlebens, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), *Trier*, 18h.
Tél. 0049 651 7 30 10.

Der Tribun Mallobaudes, Erlebnisführung, Kaiserthermen, *Trier*, 18h + 20h.
Tél. 0049 651 9 78 08-0.

Mo, 22.9.

am dag

En ville, sans ma voiture, journée européenne sans voiture, dans toute la ville, *Luxembourg*, 9h.

musek

Allegro I, avec les Solistes Européens, Luxembourg et le Wiener Brahms Trio, oeuvres de Vivaldi, Bach, Martinu et Mendelssohn-Bartholdy, Conservatoire, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 47 08 95.

Di, 23.9.

konferenz

Che Guevara - Begegnungen und Gespräche, Lesung und Diskussion mit Günther Schaaf, Galerie im Filmhaus (Mainzer Straße 8), *Saarbrücken*, 19h30.

Le Luxembourg et la Belgique dans les textes des voyageurs ottomans, de Laurent Mignon, Centre national de littérature, *Mersch*, 20h.

musek

Récital de piano, par Tobias Bigger, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 19h30.
Tél. 26 81 21-304.

The Prague Guitar Quartet, Foyer Européen, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 43 01-3 32 05.

Régis Daumas Trio + E411, jazz, The Liquid (15, rue Münster), *Luxembourg*, 21h30.

theater

Heinrich IV/V, von William Shakespeare, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Mittwochsfazit, Kabarett, Tufa, Großer Saal, *Trier*, 20h.
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

konterbont

Treffen lesbischer Frauen Cid-femmes (89 - 93, Grand-Rue, Eingang 14, rue Beck), *Luxembourg*, 20h. Org. Rosa Lila a.s.b.l., Tél. 091 62 94 41.

Mi, 24.9.

konferenz

Che Guevara - Begegnungen und Gespräche, Lesung und Diskussion mit Günther Schaaf, Casino syndical, *Luxembourg*, 20h.

Problème de l'exclusion sociale au Grand-Duché, table ronde, Rotonde, *Luxembourg*, 20h. Dans le cadre de "Sdf fräi Nuecht: an de Feierowend ouni Enn".

musek

Harry Sokal & Roots Ahead, jazz, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h.
Tél. 22 62 02 31.

theater

Heinrich IV/V, von William Shakespeare, Alte Feuerwache,

Saarbrücken, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Far Away, Stück von Caryl Churchill, mit Christiane Rausch, Brigitte Urhausen und Rupert Kraushofer, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 43 99-1.

party/bal

Sdf fräi Nuecht: an de Feierowend ouni Enn, avec projection en avant-première du film Sdf go home (21h), Rotonde, *Luxembourg*, 20h.

Do, 25.9.

konferenz

Famille als Kompetenzzentrum für Soft Skills? mit Hortense Bentz, Dr. Sybille Rahner und Netty Klein, City Hotel (Ecke avenue de la Liberté/rue de Strasbourg), *Luxembourg*, 19h30 - 22h.

Denkmalpflege in der Architektur des 19. und 20. Jahrhunderts, mit Prof. Dr. Hartwig Schmidt, Auditorium der Banque de Luxembourg (14, bd Royal), *Luxembourg*, 19h30. Org.: Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie.

Vous avez dit baroque? de Philippe Beausant, Centre culturel français (34a, rue Philippe II), *Luxembourg*, 20h.

musek

André Chénier, Oper in vier Akten, von Umberto Giordano, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

The Lew Tabackin International Trio, jazz avec Lew Tabackin (saxophone), Philipes Aerts (basse) et Marc Taylor (batterie), Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h.
Tél. 22 62 02 31.

Jazz Session, Trierer Musiker mit Gästen aus der Region, Tufa, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Chris.KO, One Man - One Bass, Leidinger (Mainzer Str. 10), *Saarbrücken*, 20h30.
Tél. 0049 681 93 27-0.

theater

La Mélodie de Brighton, de Brice Durand, Théâtre du Saulcy, *Metz*, 20h. Tél. 0033 3 87 31 57 77.

konterbont

Marktschreiertage, Tbilisser Platz, *Saarbrücken*, 10h.
Tél. 0049 681 9 05 35 61.

La règle du jeu - Bernar Venet, visite guidée de l'exposition de sculptures en plein air, point de départ place Guillaume II, *Luxembourg*, 16h.

Cooking for change, veganes Essen gegen Spende, Infoladen Schréibs (Kulturfabrik), *Esch*, 19h.

Art gourmand

Le Luxembourg participe depuis quelques années à une manifestation interrégionale (Saar-Lor-Lux) appelée "Arts et Ateliers", qui se tient chaque année dans une région différente. L'année passée, cette manifestation avait eu lieu au Grand-Duché de Luxembourg dans la "Kulturfabrik" à Esch-sur-Alzette. Elle comprenait une exposition sur les structures de réhabilitation professionnelle pour personnes handicapées de la Grande Région, la projection du film "Das weiße Rauschen", une table ronde avec des responsables politiques de niveau national et international ayant comme thème la situation de revenu des personnes handicapées et elle se terminait par un concert de musique cubaine. Cette année-ci la manifestation aura lieu à Sarreguemines, **le 19 et le 20 septembre**. Elle débutera le 19 septembre à partir de 20 heures dans le "Casino des Faïenceries" avec un spectacle de musique et de théâtre produit par la "Compagnie de l'Autre Part" et "Arc en Ciel", deux groupes de personnes handicapées travaillant leur programme dans le cadre d'un CAT (Centre d'Aide par le Travail). Le lendemain se tiendra la manifestation principale. Elle consiste en un dîner de gala confectionné avec des produits du terroir en provenance d'ateliers protégés pour personnes handicapées et préparé par des chefs de cuisine étoilés de la région Saar-Lor-Lux. Pour le Grand-Duché de Luxembourg, c'est le "Restaurant Speltz" qui participe à ce projet. Le prix pour ce dîner gastronomique s'élève à

65 € et les billets pourront être retirés au "City Tourist Office", place d'Armes, Luxembourg. Tél. 22 02 06.

Es duftet im Naturpark

Duftpflanzen lautet das Schwerpunktthema der nunmehr 4. Pflanzenbörse auf Schloss Stolzembourg, die der Naturpark Our zusammen mit seinen lokalen Partner, dem "SI Stolzembourg" und der Gemeinde Putscheid organisiert.

Garten- und Pflanzenfreunde werden auch dieses Jahr am **Samstag, den 20. und Sonntags, den 21. September 2003, von 10 bis 18 Uhr**, auf ihre Kosten kommen: Über 40 ausgewählte Aussteller bieten ein vielfältiges Pflanzensortiment mit Raritäten und Spezialitäten, Zubehör, Büchern sowie Schönes und Nützliches für den Garten an. Informationen und Anregungen kann mensch sich bei Fachvorträgen und -vorführungen holen. Außerdem: kreative Kinderateliers, kulinarische Spezialitäten, Ausstellungen, Führungen, Live-Musik.

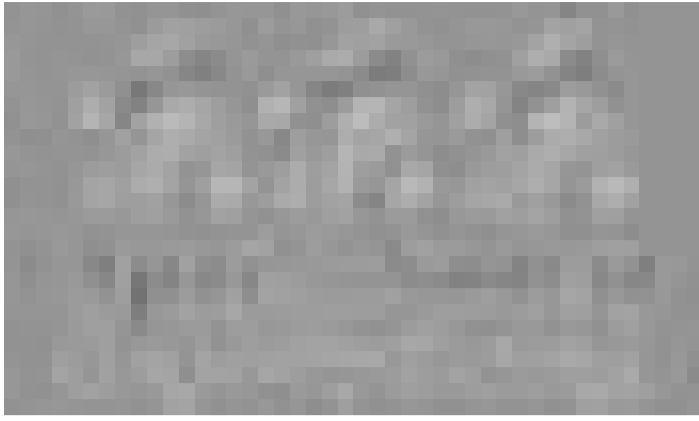
Dann kann der Besuch der Pflanzenbörse auch mit der Besichtigung des Kupfergrubenmuseums, des geologischen Lehrpfades und den unterirdischen Galerien in Stolzembourg kombiniert werden. Eintritt: 4 € (inklusive Besuch des Kupfergrubenmuseums), Schüler und Studenten: 2,50 €; Kinder bis 12 Jahre frei. Weitere Informationen: "Sivour - Naturpark Our", Tel. 90 81 88-31, e-mail: sivour@pt.lu, www.naturpark-our.lu

Zum Umgang mit Architekturgeschichte

Benötigen die Bauten der Moderne eine "moderne" Denkmalpflege? Was ist erhaltenswert? Was lässt sich konservieren? Wie lassen die Bauten sich weiter nutzen? Dies sind Fragen welche Prof. Dr. Hartwig Schmidt im Laufe eines Vortrages, der am **Donnerstag, den 25. September 2003, um 19h30** im Auditorium der "Banque de Luxembourg", auf Einladung der "Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie", zu erläutern versucht. Hartwig Schmidt, im Jahr 1942 geboren, widmet sich in seiner wissenschaftlichen Arbeit vor allem der Denkmalpflege in der Architektur des 19. und 20. Jahrhunderts. Publikationen, wie z.B. "Konservierung der Moderne? Über den Umgang mit Zeugnissen der Architekturgeschichte des 20. Jahrhunderts" oder "Denkmalpflege und moderne Architektur. Zwischen Pinselrenovierung und Rekonstruktion" belegen seine Arbeit und sind auch im Rahmen der Renovierung und Umnutzung der Industrie-Brachen im Süden Luxemburgs interessant. Dieser Vortrag reiht sich in die Serie der Architektur bezogenen Gastbeiträge der "Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie" ein. Der Eintritt ist frei. Für weitere Informationen unter www.fondarch.lu

Tai Chi im Norden

Anscheinend zum allerersten Mal im Norden, gibt es jetzt in Munschausen Tai Chi Chuan und Chi Stage. Tai Chi Chuan ist eine Gymnas-



"Après-soleil", Musik, VideoArt und Tanz am 27. September, im Centre Wirtspesch, in Kopstal.

Fête de clôture des activités de vacances au Centre Multimédia, Salle des fêtes du château, Bettembourg, 19h.

Weinprobe, Tufa, Großer Saal, Trier, 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Fr, 26.9.

musek

Les Misérables, Musical von Alan Boublil und Claude-Michel Schönberg, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Sekretärinnen, eine musikalische Revue von Franz Wittenbrink,

Theater St. Annual, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Schrottgrenze + D-Sailors, Punkrock, Exhaus, kleines Exil, Trier, 20h. Tel. 0049 651 2 51 91.

Profumo d'Italia, avec John-Frederic Lippis, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Florian Poser group, latin jazz, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 22 62 02 31.

Abba The Show, Arena (Castelfortestraße 3), Trier, 20h. Tel. 0049 651 9 94 11 88.

Récital d'orgue, par Bernhard Leonardy, oeuvres de Bach, Mozart, Franck, Vierne, Gounod et Liszt, église, Bridel, 20h. Dans le

cadre du VIe Festival d'Orgue International.

Cologne New Philharmonic Chamber Orchestra, oeuvres de Bach/Gounod, Mozart, Tchaïkovsky, Purcell et Albinoni, église Saint-Jean (Stadtgrund), Luxembourg, 20h30.

T.M. Stevens & "Shocka Zooloo", Duksaal, Freudenburg, 21h30. Tel. 0049 6582 2 57.

Cyberpiper, Intro Café, Dudelange, 22h.

theater

über flüssig, Szenencollage über das wichtigste Element des Lebens, Theater Überzwerg (Scharnhorststr. 10), Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 85 40 21.

Far Away, Stück von Caryl Churchill, mit Christiane Rausch, Brigitte Urhausen und Rupert Kraushofer, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tel. 55 43 99-1.

La Mélodie de Brighton, de Brice Durand, Théâtre du Saulcy, Metz, 20h. Tél. 0033 3 87 31 57 77.

Ausgelacht, moralische Anstalten von und mit Arnim Töpel, Tufa, Kleiner Saal, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Love, integratives Theater, Maacher Kulturhuelf, Grevenmacher, 20h30. Tél. 26 74 64-1.

konterbont

Marktschreiertage, Tbilisser Platz, Saarbrücken, 10h. Tel. 0049 681 9 05 35 61.

Frauenarbeit in St. Johann, Rundgang, Treffpunkt Schlossplatz, Saarbrücken, 15h30.

Whose streets? Our streets! Mit Bikes, Blades, Rollers und anderen umweltfreundlichen Fortbewegungsmitteln die Straßen zurückerobern, Treffpunkt Bahnhof, Luxembourg, 17h30.

Der Tribun Mallobaudes, Erlebnisführung, Kaiserthermen, Trier, 20h. Tel. 0049 651 9 78 08-0.

L'homme au cigare + Electric Theatre, projection des films de Andy Bausch, Salle des Fêtes de l'Hôtel de Ville, Dudelange, 20h.

La méditation du calme mental et le développement des quatre attentions, enseignements donnés par le lama tibétain Patrul Rinpoché, Centre bouddhiste tibétain (10, rue Bartholmy), Howald, 20h. Tél. 49 17 12.

Sa, 27.9.

am dag

Marché aux puces, place d'Armes, Luxembourg, 9h.

Bauremaart a Wëlkaarfest, Cornelys Haff, Heinerscheid, 11h - 18h. Tél. 26 90 75-1.



"Zoom" aus der Schweiz versteht sich als Jazzcombo, Kammermusikensemble und Rockband zugleich. Am 19. September im Café "Ubu" in Esch/Alzette.

konferenz

Gustave III, conférence animée par Robert Pourvoyeur, Foyer de l'Opéra Théâtre, Metz, 17h.

musek

Musik für junge Ohren, Orchestermusik live, moderiert von Chefdirigent Günther Herbig und SR 2 Moderator Roland Kunz, Congresshalle, Saarbrücken, 13h30.

In Extremo, Stadthalle, Saarb., 20h. Tel. 0049 651 9 94 11 88.

Concert de clôture, par l'ensemble vocal "La Tournerie" et l'Orchestre de chambre mosellan, église, Beckerich, 20h. Dans le cadre du festival "Musique dans la Vallée". Tél. 23 62 24-1

For Heaven's Sake, Rockballaden von und mit Wolle Anlauff, Tufa, Kleiner Saal, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

theater

Europa Danse, chorégraphies d'aujourd'hui, Grand Théâtre, Luxembourg, 15h + 20h. Tél. 0033 3 87 68 25 35.

Prinz Friedrich von Homburg, Schauspiel in fünf Akten von Heinrich von Kleist, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

über flüssig, Szenencollage über das wichtigste Element des Lebens, Theater Überzwerg (Scharnhorststr. 10), Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 85 40 21.

BeBob/Chocolate (Bittersweet), Choreografien von Marguerite Donlon, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 19h30 - 21h45. Tel. 0049 681 30 92-0.

Far Away, Stück von Caryl Churchill, mit Christiane Rausch, Brigitte Urhausen und Rupert Kraushofer, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tel. 55 43 99-1.

Wir teilen alles, mit den Handys, Tufa, Großer Saal, Trier, 20h. Tel. 0049 681 7 18 24 12.

Fun, ein Stück für Jugendliche ab 12 Jahren und Erwachsene von James Bosley, Theater im Viertel, Saarbrücken, 20h30. Tel. 0049 681 3 90 46 02.

Qui a dit faible? parodie de "reality show", avec Virginie Hocq, Maison de la Culture, Arlon, 20h30. Tél. 0032 63 22 04 39.

party/bal

Homo Sapiens, Schwulen- und Lesbenfete, ExHaus, Trier, 21h. Tel. 0049 651 2 51 91.

konterbont

Marktschreiertage, Tbilisser Platz, Saarbrücken, 10h. Tel. 0049 681 9 05 35 61.

Etude du Bodhicaryavatara de Shantideva, enseignements donnés par le lama tibétain Patrul Rinpoché, Centre bouddhiste tibétain (10, rue Bartholmy), Howald, 10h - 15h. Tél. 49 17 12.

Der Gladiator Valerius, szenische Darstellung eines Gladiatorenlebens, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), Trier, 18h. Tel. 0049 651 7 30 10.

Der Tribun Mallobaudes, Erlebnisführung, Kaiserthermen, Trier, 18h + 20h. Tel. 0049 651 9 78 08-0.

Après-soleil, Musik von Klassik über Jazz und Rock bis zu Worldmusic, VideoArt und Tanz, Centre Wirtspesch, Kopstal, 19h.

Rockin' Warriors + Very Last Chachacha, projection des films de Andy Bausch, Salle des Fêtes de l'Hôtel de Ville, Dudelange, 20h.

So, 28.9.

am dag

Baustellenführung Landesgartenschau, mit dem Römerexpress über das Landesgartenschau-Gelände (Petrisberg), Trier, 14h.

Öffentliche Begehung unter fachkundiger Führung, der Parklandschaft Meysemburg. Treffpunkt: Kapelle, Meysemburg, 15h. Org.: Mouvement écologique

musek

Operncafé 68, zu Fidelio, Foyer des Theaters, Trier, 11h15. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Gustave III, opéra de Daniel François Esprit Auber, Opéra-Théâtre, Metz, 15h.

Tél. 0033 3 3 87 55 51 43.

André Chénier, Oper in vier Akten, von Umberto Giordano, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Orchestre Philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Bramwell Tovey, oeuvres de Wagner et Berlioz, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95 -1.

Les Motets, de Johan Sebastian Bach, par le choeur Arsyes Bourgogne/Les Basses Réunies, direction de P. Cao, Conservatoire, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95.

Reger-Tage 1, Raritätenprogramm mit C. Stecker (Klarinette) und K. Bungert (Klavier), Tufa, Kleiner Saal, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

theater

Heinrich IV/V, von William Shakespeare, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Far Away, Stück von Caryl Churchill, mit Ch. Rausch, B. Urhausen und R. Kraushofer, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tel. 55 43 99-1.

konterbont

Marktschreiertage, Tbilisser Platz, Saarbrücken, 10h. Tel. 0049 681 9 05 35 61.

Etude du Bodhicaryavatara de Shantideva, enseignements donnés par le lama tibétain Patrul Rinpoché, Centre bouddhiste tibétain (10, rue Bartholmy), Howald, 10h - 15h. Tél. 49 17 12.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Vorführung, Maacher Kulturhuelf, Grevenmacher, 14h15 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

Wildlife Photographer of the Year, visite guidée de l'exposition, natur musée, Luxembourg, 16h. Tél. 46 22 40-312.

La règle du jeu - Bernar Venet, visite guidée de l'exposition de sculptures en plein air, point de départ place Guillaume II, Luxembourg, 16h.

Der Gladiator Valerius, szenische Darstellung eines Gladiatorenlebens, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), Trier, 18h. Tel. 0049 651 7 30 10.

Der Tribun Mallobaudes, Erlebnisführung, Kaiserthermen, Trier, 18h + 20h. Tel. 0049 651 9 78 08-0.

Die für jedermann zugänglich ist. Sanft hilft sie den Körper gelenkig zu halten, eine tiefe Atmung zu entwickeln, verhilft zur Entspannung der Muskeln und Nerven. Sie entwickelt Gelenkigkeit, Konzentration und die innere Ruhe. Die vitale Energie (Chi) wird stimuliert und verhilft so zu Gesundheit und Wohlbefinden. **Am 27. September, ab 9.30 bis 12.30 Uhr** für Anfänger und **von 14 bis 17.30 Uhr** für Fortgeschrittene, mit Simone Petrequin, Chi-Professorin der "Ecole de la Voie intérieure". Anmeldung unter der Telefonnummer 95 75 94 oder 92 08 20.

Sprungbrett für die berufliche Zukunft

Vom 29.9. bis zum 29.10. organisiert die a.s.b.l. "Zarabina" ein Seminar für Frauen, die ihre berufliche Zukunft aktiv mitgestalten und verändern möchten. Eingeladen sind alle Frauen, die Beruf und Familie miteinander verbinden und sich beruflich orientieren möchten, sowie Frauen die arbeitssuchend sind. Ziel des fünfwöchigen "Sprungbrett"- Seminars ist es, Weichen für die berufliche Zukunft zu stellen, Informationen über Aus- und Weiterbildungen, den aktuellen Arbeitsmarkt sowie Tipps zur Verknüpfung von Familie und Beruf zu erhalten. Das Seminar ermöglicht Frauen in einer kleinen Lerngruppe, Fähigkeiten sichtbar zu machen und realistisch einzuschätzen. Die Seminarteilnehmerinnen erstellen ihre Bewerbungsunterlagen und trainieren erfolgreiche Bewerbungsstrategien.

Im "Online-Kurs" können die teilnehmenden Frauen ihre PC-Kenntnisse erproben und erweitern, bzw. erste Grundkenntnisse erwerben. Frauen die am Seminar interessiert sind, erhalten weitere Informationen unter der Adresse: Zarabina a.s.b.l., Initiativen für Frauen, Marcelle Jemming / Carmen Schürnbrand, 27, rue Emile Mayrisch, L-4240 Esch/Alzette, Tel. 26 55 12 13-1. Eine Voranmeldung ist wünschenswert, da die Zahl der Teilnehmerinnen begrenzt ist.

Champignons des bois

Les spécialistes de la "Société des naturalistes" se tiennent à la disposition de tou-te-s les intéressé-e-s pour vérifier les récoltes de champignons qui leur seront présentées. Les permanences auront lieu **tous les samedis et lundis de 18 à 19.30 heures, encore jusqu'au 28 octobre**, à la "Maison de la Nature" à la Kockelscheuer, et elles sont gratuites.